

МРНТИ 14.25.09

КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ РАЗВИТИЯ МЛАДШЕГО ШКОЛЬНИКА КАК ЛИЧНОСТИ В КОНТЕКСТЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Ж. Кагазбаев, А.К. Кутыбаева, Г.Ж. Алдабаева

Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова
г. Караганда, Казахстан

zhan_1952@mail.ru, tyumik_sun@mail.ru, aldabaeva.gulnur@mail.ru

В данной статье рассматриваются теоретические положения и практические вопросы культуроведческого аспекта развития учащегося в процессе обучения иностранному языку в начальной школе. Авторы рассматривают культуру как один из факторов, формирующих личность и создающих фундамент для межкультурного общения. В статье обсуждаются вопросы соотношения культуры и языка, исследуются вопросы создания условий, моделирующих социокультурную действительность в странах изучаемого языка. Авторы предлагают материалы и тематику культуроведческой направленности для расширения содержания в рамках детского культуроведения дополнительно к темам, представленным в типовом учебном плане по дисциплине "Иностранный язык", которые с успехом могут найти применение на занятиях по английскому языку в младших классах. В статье излагаются результаты экспериментальной работы и основные выводы по изучаемой проблеме. Исследование основано на работах известных отечественных и зарубежных методистов, ученых, занимающихся проблемой межкультурного общения, изучении передового педагогического опыта, личных изысканий авторов.

Ключевые слова: *детское культуроведение, межкультурное общение, младший школьный возраст, изучение языка и культуры, социокультурная компетенция, социокультурное развитие, языковая личность, диалог культур.*

Главным вектором развития современного образования, в том числе иноязычного, становится усиление акцента в его содержании на социокультурный компонент. Существенным, по мнению методистов, считается не просто изучить культуру страны изучаемого языка (СИЯ), но и погрузиться вглубь культуры и бытия данного народа, провести через себя эту культуроведческую информацию. В свою очередь, включение культурного компонента в учебный процесс уже на младшей ступени обучения способствовало утверждению термина «детское культуроведение», который представляет собой определенный специально созданный методический конструкт ввода ученика в новую культурную действительность, раскрывающую свою особенную историю борьбы добра и зла, в которой имеются свои герои и злодеи, которая знакомит школьника с ранее неизвестными для него легендами, сказками, детскими стихами и прозой, играми и развлечениями, расширяет зону возможного культурного взаимодействия с людьми, пересекая границы стран и континентов, которая отличается ранее неизвестными для него традициями и правилами общения людей друг с другом [1;10].

Социокультурное составляющее в содержании обучения иностранному языку большей частью было ориентировано на старшую ступень обучения в средней школе. Начиная с середины 90-х годов интенсивно обсуждаются вопросы включения детского культуроведения СИЯ в языковое образование в начальной школе. Достигнут международный консенсус в отношении необходимости более раннего изучения иностранного языка как учебного предмета. Министерством образования и науки Республики Казахстан было введено изучение английского языка с первого класса в 2013 – 2014 учебном году в рамках трехязычного образования. Развитие отечественной коммуникативной методики обучения иностранному языку в начальной школе, ориентированной на межкультурное общение, успешно продолжается и в настоящее время. Современная казахстанская образовательная система характеризуется динамичным развитием, адаптируясь вызовам глобального мира. В государственном общеобразовательном стандарте среднего образования, типовых учебных планах и учебных программах обновленного содержания образования подчеркивается важная роль предмета «Иностранный язык» в формировании представлений учащихся о диалоге культур и духовных ценностях своего народа, национальной идентичности, гражданственности, норм морали и речевого поведения. Одна из задач данного предмета – прививать и укреплять чувство национально-

культурной самоидентификации, Казахстанского патриотизма, толерантности, бережного отношения к окружающему миру [2;78].

Однако, длительное время в проектировании учебных программ доминировали общие учебные задачи, нуждался в детализации социокультурный компонент, требующий кропотливого культуроведческого анализа, с последующим психолого-стилистическим отбором иноязычного материала. К тому же, многие педагоги еще не осознали существенные различия между культуроведением и страноведением, нередко испытывают значительные трудности в усилении именно культуроведческой направленности обучения ИЯ. Отсутствие профессионального социокультурного опыта и специальных знаний учителей также отрицательно влияет на результативность учебного процесса. Моделирование культурной среды, присущей стране целевого языка, должно иметь реальное отражение в практике преподавания иностранного языка и учебных материалах по ИЯ на младшей ступени обучения. Главную миссию в этом процессе выполняет учительский состав, который должен пройти, на наш взгляд, целенаправленную культуроведческую подготовку в рамках курсов повышения квалификации.

Методологическую и теоретическую основу исследования составили следующие материалы: «Государственная программа функционирования и развития языков на 2011-2020 годы», научные труды по методике обучения иностранным языкам Jeremy Harmer, Penny Ur, С.Крамш, G. Neuner, Geneva Gay, Geert Hofstede, Maria Dakowska, З.Н. Никитенко, В. В. Сафоновой, П.В.Сысоева, Р.П.Мильруда, С.А. Строковой, С.С.Кунанбаевой, Б.А. Жетписбаевой и др.

Актуальность исследуемой проблемы заключается в том, что культуроведческая осведомленность учащихся младших классов в процессе изучения иностранного языка способствует адекватному реагированию и восприятию вербального и невербального проявлений иноязычной среды; побуждает учащихся к общению с носителями языка даже имея минимальный языковой и речевой опыт, закладывает основу непрерывного языкового образования, благоприятствует социальному и речевому развитию детей.

Цель исследования - теоретически обосновать и апробировать в учебном процессе технологию социокультурного обогащения коммуникативно-речевой практики учащихся на иностранном языке в начальной школе.

Цель определяет необходимость решения следующих задач исследования:

1. Выявить влияние культуроведческого аспекта на развитие учащегося как личности в контексте иноязычного образования.
2. Изучить интегративный характер взаимодействия учебного предмета «Иностранный язык» и детского культуроведения в контексте диалога культур.
3. Разработать и апробировать задания, обеспечивающие культуроведческое обогащение иноязычного опыта младших школьников на уроке и во внеклассной работе.

Одной из задач овладения иностранным языком является формировать не только умения общения, приобретая багаж знаний о культурном наследии народа страны изучаемого языка, но и свой личный социокультурный опыт в процессе иноязычной коммуникации и развивать себя как языковая личность. Основополагающее значение имеет следующая мысль Первого Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева в своем Послании народу Казахстана: «Идеалом нашего общества должен стать казахстанец, знающий свои историю, язык, культуру, при этом современный, владеющий иностранными языками, имеющий передовые и глобальные взгляды» [3].

Сопряженное изучение языка и культуры свидетельствует о необходимости включения в систему языкового образования знаний, умений и навыков, обеспечивающих не только языковую грамотность, но и культуроведческую осведомленность. По этой причине, перед учителями-педагогами ставится задача совершенствовать общую социокультурную компетенцию учащихся, сформированную в рамках своей родной и мировой культуры, реализуемой в культурных и лингвострановедческих знаниях учащихся. Одна из функций, которую выполняет учитель иностранного языка во взаимодействии с учащимися, – это роль медиатора, посредника. Кроме того, учитель помогает учащимся поразмышлять о своей этнической самобытности и содействует в формировании уважительного отношения к другим культурам и развитию позитивных межкультурных отношений [4;31].

Социокультурный компонент предусматривает знакомство с культурным наследием страны изучаемого языка и дает возможность школьникам сравнить с культурными ценностями своей

страны в таких ее аспектах, как традиции и обычаи, менталитет, верование, национальный характер, образ жизни, мировидение, индивидуальность [5;58]. Учащиеся развивают глобальное мышление, межкультурную наблюдательность, национальную объективность и непредвзятость, готовность и способность к коммуникации в «чужой» для них среде. Общеизвестно, что язык как инструмент межкультурного общения можно полностью использовать в том случае, если субъект вербальной коммуникации будет владеть знаниями культуры, ценностей и национального менталитета иноязычного партнера в определенной степени, и это является важным условием для взаимопонимания между отдельными лицами и обществами, культуру которых они представляют. В конечном итоге, именно язык является величайшим индикатором культуры.

Значительная разница между собственной культурой и инокультурой является причиной возникновения трудностей в коммуникативном использовании языка в рамках межкультурного общения. Влияние культурно-исторического элемента в изучении иностранных языков настолько велико, что оно оказывает влияние и на выбор метода обучения. Одной из основных целей методики преподавания любого языка является определение характера культурного представления в языковой системе и поддержка параллельного изучения родной культуры и культуры страны изучаемого языка [6; 119].

Герт Хофстеде определяет культуру как «программное обеспечение разума». Культуру следует отличать от личности и общечеловеческой природы. Таким образом, культура может восприниматься как один из факторов, формирующих личность в более широком смысле. Личность и человеческая природа врожденные. Культура, наоборот, познается. Таким образом, можно адаптироваться к иной культуре и стать бикультурной личностью. Человек просто не может настаивать на том, чтобы следовать только его / ее собственным культурным правилам, если он / она хочет общаться вежливо с иностранцами [7;6].

Культура и язык каждого народа содержат в себе что-то универсальное (общечеловеческое) и национально-специфическое. Универсальное подразумевает всеобъемлющие значения, одинаково осмысляемые всеми людьми в мире или представителями определенных цивилизационных групп, они создают фундамент для межкультурного общения, без которых взаимопонимание было бы невозможным. Одновременно в каждой культуре имеются типичные только ей культурные значения, утвержденные в языке, моральных нормах, убеждениях, особенностях жизнедеятельности и т.д. [8;27].

Предмет «Иностранный язык» позволяет узнавать сведения о культуре страны изучаемого языка; сравнивая и сопоставляя различные факты, растущий ребенок уже может выделить специфичные черты своей родной культуры, тем самым определяя общечеловеческие ценности и нормы, жизненные представления. Другими словами, учащиеся, находясь в стихии двух граничащих культурных своеобразий, развиваются и воспитываются в контексте диалога культур. По мнению К.Крамш, понять изучаемую культуру невозможно без того, чтобы сначала не увидеть нового «иностранный» в своей [9;6].

Анализ научно-педагогической литературы по выявлению важности включения детского культуроведения в систему языкового образования показывает, что обучение иностранному языку в контексте разных культур и цивилизаций при погружении в культурную среду страны изучаемого языка расширит границы кругозора языковой личности и способствует формированию субъекта мировой культуры.

Как утверждает С.С. Кунанбаева, современная концепция иноязычного образования Республики Казахстан, определяемая теорией межкультурной коммуникации, проявляется в направленности иноязычного образования на интегрированное обучение языку и культуре. Язык рассматривается как транслятор социокультурной специфики и реальности отдельных, контактирующих при коммуникации сообществ. Взаимопонимание и взаимодействие представителей разных культур в условиях глобальных интеграционных процессов убирает барьеры на пути к овладению иностранным языком и помогает языковой личности выйти за границы родной культуры [10;36].

Обучение иностранному языку и культуре в современном мире обуславливает адаптацию и подготовку к проявлениям реалии мировой культуры и передачу знаний, опыта, взглядов на жизнь. Методисты характеризуют межкультурное общение как адекватное восприятие особенностей культуры другой страны. В период глобализации именно такая постановка проблемы соответствует

потребностям в изучении иностранных языков на этапе модернизации развития социума. Владение только родным языком на сегодняшний день считается недостаточным, поэтому для успешного овладения иностранным языком необходимо приобщение личности к мировой культуре. Взаимодействие цивилизаций и культур обеспечивает прочные основы для непрерывного развития языковой личности и совершенствования коммуникативных умений и навыков, следствием которого является процесс массового внедрения обучения иностранным языкам во многих странах. Следовательно, на занятиях по иностранному языку целесообразно вести систематическое ознакомление с историей, традициями и образом жизни людей в странах изучаемого языка.

Современные учащиеся очень хорошо впитывают информацию и обладают большим потенциалом и возможностями для самообразования. В процессе обучения недостаточно только воспринимать и понимать нужную себе информацию, но и уметь анализировать ее, сопоставлять с имеющимися данными, в частности, добывать необходимые сведения о культурных ценностях другой страны. Проведя нити между культурами двух стран, своей родной и чужой, учащийся проявляет готовность к межкультурному общению, не чувствуя языкового барьера и проявляя толерантное отношение к представителям другого народа. Полновесное выражение мысли вслух на иностранном языке, с соблюдением всех речевых норм целевого языка, является важным фактором успешного общения и взаимодействия между носителями разных языков.

На уроках иностранного языка необходимо создать условия, моделирующие социокультурную действительность в стране изучаемого языка. Для ввода в мир «чужой» культуры нужно остановиться на ключевых лингводидактических единицах социокультурного развития учащихся начальной школы средствами иностранного языка [1;5]:

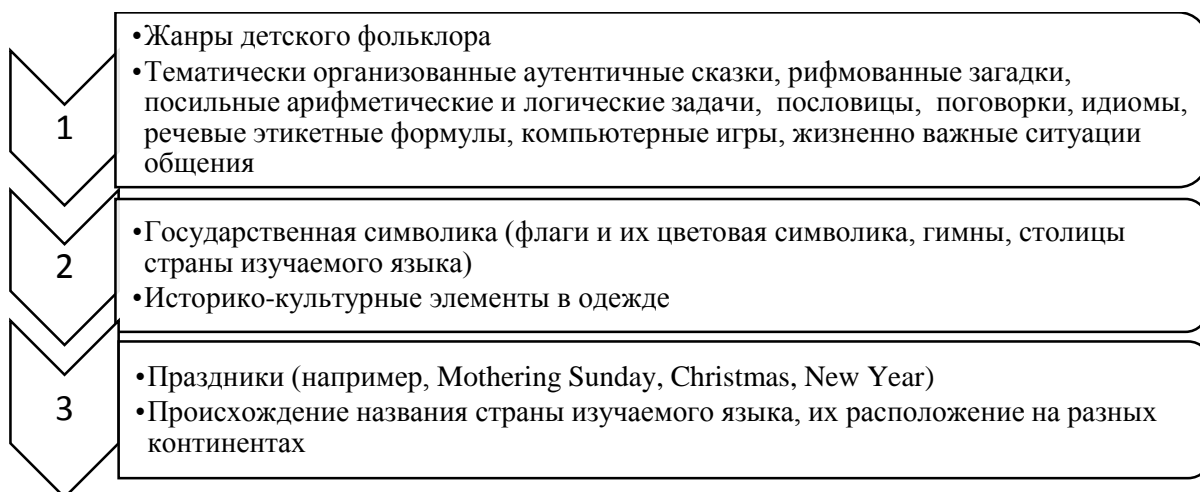


Рисунок 1. Лингводидактические единицы социокультурного развития учащихся начальной школы (составлено авторами).

Одним из немаловажных факторов в процессе изучения и преподавания иностранного языка является возраст учеников [11;286]. Люди разных возрастов имеют разные потребности, компетенции и когнитивные навыки, умения; следует заметить, что дети младшего возраста, например, могут изучать иностранный язык посредством игр, тогда как от взрослых разумно ожидать более широкого использования абстрактного мышления. Одно из наиболее распространенных убеждений о возрасте и изучении языка заключается в том, что маленькие дети учатся быстрее и эффективнее, чем любая другая возрастная группа [12;16].

Обучение английскому языку младших школьников стало самостоятельной областью исследования, так как возраст обязательного обучения английскому языку в странах всего мира становится все ниже и ниже. Широко распространено мнение, что начало изучения английского языка как иностранного до наступления критического периода - 12 или 13 лет - позволит увеличить число граждан разновозрастных групп, владеющих хотя бы одним иностранным языком. Причиной данной точки зрения является то, что дети раннего школьного возраста любознательны, пытливы, им свойственно неисчерпаемая потребность в новых впечатлениях, жажда поиска неизведанного.

Они с легкостью могут освоить базовый уровень чужого для себя языка, что создаст фундамент для дальнейшего языкового образования [13;5]. Процесс преподавания английского языка в начальной школе осуществляется при культуроведческом обогащении учащихся в области двух культур с учётом ряда важнейших для начального языкового образования факторов: возраст школьников, начальная ступень обучения иностранному языку [14;7]. Поэтому, важно включить в учебную программу детский фольклор как отражение народной культуры носителей английского и родного языков в доступной для младших школьников форме с учетом их интересов, предпочтений и читательских вкусов.

Общеизвестно, что через фольклор люди воспроизводят и передают свою точку зрения, восприятие и осознание окружающей действительности. Именно фольклор является кладовой культурно-познавательного и социального опыта людей, этнических групп и народов. Размышления, наблюдения окружающего мира, природных явлений, адаптационное приспособление к изменениям природы, духовные ценности и традиции являются основным звеном в формировании фольклорного искусства и имеют отражение в национально-культурном колорите языка. Однако существует понятие специфических кодов, без овладения которых невозможно понять культурное содержание фольклорных произведений другого народа. В. фон Гумбольдт в своих трудах особое внимание уделял индивидуальному национальному своеобразию людей, доказывая, что в каждом языке есть свой особенный глубокий смысл, который данный народ выработал в течение определенного времени. Любое слово, по утверждению Гумбольдта, есть отражение «внутреннего языкового сознания нации» [15;111]. Каждое слово представляет собой ту оболочку, смысл которой наделяется определенным народом, то есть давая предмету название, человек закладывает в это слово душу, предметное обозначение. Другими словами, каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, языковая практика в рамках межкультурного общения, потому что каждое иностранное слово отражает иноязычный мир и инокультуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление об окружающей нас действительности.

В некоторых анализируемых нами учебных занятиях целью урока служило развитие лексических навыков через запоминание большого количества англоязычных слов, словосочетаний, выражений культуроведческого характера, поговорок и пословиц. Но исследования многих методистов доказали, что подобная технология недостаточна для эффективного овладения иностранным языком. Учащиеся должны знать, в каком контексте можно использовать то или иное слово или выражение, происхождение и культурный фон лексических единиц речи. Следовательно, материалы культуроведческой направленности, такие как народные сказки, рассказы, пьесы, комиксы, загадки, басни, скороговорки, стихотворения, рифмовки, песни, мультфильмы, видеофильмы, документальные фильмы, кроссворды, чайнворды, сканворды, должны быть включены в курс учебной дисциплины "Иностранный язык" для повышения мотивации, эмоционального настроения, развития языковой догадки, чувства языка, стимулирования активного усвоения материала учениками и поощрения их для развития самовыражения [16;22].

Для выявления значимости включения элементов детского культуроведения в учебный процесс нами было проведено опытное обучение на базе КГУ «Гимназия №39» города Караганды в двух классах 4 «А» и 4 «Б». Численность учащихся в каждом классе составляла 22 ученика. Учащиеся условно были разделены на контрольную и экспериментальную группы. В ходе эксперимента был проведен ряд учебных и факультативных занятий, внеклассных мероприятий по английскому языку. На первом этапе исследования проводилось анкетирование, содержащее информацию культуроведческого и страноведческого характера. Цель опроса - определить уровень социокультурных знаний учащихся 4-классов касательно Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Ответы учащихся выявили также сферы их предпочтений, что способствовало корректировке последующего планирования уроков английского языка с учетом интересов детей.

Результаты первого этапа исследования свидетельствуют о том, что знания учащихся в обеих группах не имеют кардинальных, значимых различий в показателях. В ходе исследования было обнаружено, что ученики недостаточно осведомлены о национальных праздниках, обычаях и традициях, например, в Соединенном Королевстве. Некоторые школьники допустили ошибку в определении героя английской народной сказки, баллады, столицы данной страны,

государственного флага, достопримечательности и даже в какой части света расположено Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Вместе с тем, анкетирование показало проявление живого интереса детей к изучению английского языка и желание читать сказки, декламировать стихи, петь песни, решать кроссворды и отгадывать загадки, изучать пословицы и поговорки на уроках английского языка.

В ходе второго этапа исследования, который проводился в экспериментальной группе, обучение проводилось по следующей тематике, отраженной в календарно-тематическом плане: «Great Britain», «English folklore», «London is the capital of Great Britain» [2;78]. Пробные уроки носили неформальный, мотивированный характер, обращаясь к когнитивной, интеллектуальной и эмоциональной сферам личности учащихся. Каждому ученику предоставлялись возможности для индивидуального самовыражения. Учащиеся знакомились с английскими народными сказками «The Story of Goldilocks and the Three Bears», «Three Little Pigs» на языке оригинала, догадываясь при этом о значении незнакомых слов с опорой на различные наглядности и языковую догадку, при этом дети реагировали на содержание прочитанного как вербально, так и используя мимику и жесты. Во время пробных занятий, младшеклассники по предложенным картинкам казахских и английских народных сказок, баллад «Түлкі мен ешкі», «Мақта қыз», «Robin Hood» сочиняли свои сказки как альтернативные версии прочитанных. Учащиеся пели песни, решали кроссворды по темам «Christmas», «Traditional Food», знакомились с достопримечательностями и государственными символами Великобритании, читали познавательные истории, сказки, рассказы, несложные в языковом отношении аутентичные тексты, имеющие четкую структуру и логику изложения, соответствующие возрасту и интересам учащихся начальных классов. Виды деятельности были направлены на развитие социокультурной компетенции учащихся на основе принципа учета родной культуры учащихся и сравнительно-сопоставительного анализа родной и иной культур. Все типы заданий и упражнений соответствовали требованиям учебной программы, уровню возрастного и психического развития детей.

При критериальной оценке социокультурных знаний учащихся учитывались следующие показатели: наличие культуроведческих и страноведческих знаний (знания и умения использования лексических единиц с социокультурной семантикой, определение праздников, государственных и национальных символов, блюд, достопримечательностей иной культуры). Основной задачей итогового тестирования на заключительном этапе опытно-педагогической работы являлся мониторинг динамики роста социокультурных знаний и умений в экспериментальной и контрольной группах. Контрольный срез знаний включал задания на чтение, письмо, говорение, каждое которое оценивалось в 5 баллов, суммарное должно было составлять 15 баллов. Учащимся предлагалось чтение сказки «Goldilocks and the Three Bears», после прочтения было необходимо ответить на 5 вопросов, которые выявляют уровень понимания текста. Далее учащиеся должны были написать письмо другу, проживающему в Великобритании, из не менее 5 предложений. Последним заданием было говорение, учащиеся должны рассказать о своем любимом британском празднике и ответить на пять вопросов. Каждый правильный ответ оценивался в 1 балл. После проведения среза знаний, большое внимание уделялось сравнительному анализу результатов контрольного этапа эксперимента в двух группах. Высокий уровень социокультурных знаний соответствовал 12-15 баллов, средний – 9-11 баллов, низкий – 6-8 баллов. По результатам тестирования, 73% учащихся экспериментальной группы показали достаточный уровень социокультурных знаний и набрали больше 12 баллов, 17% учащихся со средним уровнем знаний – 9-11 баллов и только 10% набрали с низким 6-8 баллов. В контрольной группе большая часть учащихся показали средний уровень знаний: 45% учащихся набрали 9-11 баллов, высокий уровень знаний 35% учащихся, 20% набрали 6-8 баллов.

Результаты исследования выявили значительные изменения среди учащихся экспериментальной группы: возрос интерес к заданиям, предлагаемым на уроке, повысилась мотивация в изучении английского языка, улучшились учебные достижения учащихся, на достаточном уровне сформированы такие качества, как толерантность, открытость, социокультурный такт, необходимые для осуществления межкультурного общения в контексте диалога культур. Рассматривая позиции учащихся в процессе выполнения предлагаемых разноуровневых заданий и упражнений, можно утверждать, что происходит постепенное изменение роли субъекта образования при восприятии фактов иной культуры – из пассивного слушателя на

первом году учебы ученик становится активным исследователем другой культуры на последующих этапах обучения в школе. Расширения компонентов детского культуроведения в системе языкового образования однозначно имеет позитивное влияние на формирование мировоззрения младших школьников. Виды учебной деятельности, направленные на улучшение культуроведческих знаний, способствуют повышению работоспособности учащихся, развитию умений и навыков анализа и сопоставления полученной информации, более глубокой включенности в учебный процесс. Дети познают новые культурные явления, учатся сопоставлять и сравнивать свою культуру и язык с инокультурой и языковой действительностью страны изучаемого языка. Это благоприятно влияет на развитие и воспитание детей, впоследствии у учащихся вырабатывается эмпатия, толерантное отношение и уважение к представителям другого культурного сообщества.

Согласно требованиям, представленных в типовой учебной программе, по завершении начального образования школы учащиеся должны достигнуть языкового уровня А1 в соответствии с Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком (Common European Framework of Reference, CEFR). В программе начальной школы развитие языковых навыков осуществляется через изучение сквозных тем на трех языках: казахский язык (Т1, Т2), русский язык (Я1, Я2) и иностранный язык (Л3). Для расширения содержания в рамках детского культуроведения дополнительно к темам, представленным в типовом учебном плане по предмету «Иностранный язык», целесообразно было бы включить названия сувениров, отражающие историко-культурные особенности жизни СИЯ, различия в обращении к родственникам в кругу семьи и за его пределами, значения и употребление имен, фамилий, знакомство со словами, заимствованными из английского языка (например, «стартап», «компьютер», «веб-сайт», «презентация» и др.), создание банка аутентичных материалов, социокультурного банка иноязычных материалов по казахской детской литературе, детской видеоиндустрии и игровой индустрии для их практического использования на занятиях по иностранному языку. Также в учебных программах рекомендуется представить перечень реалий родного народа на английском языке, например, названия казахских национальных и государственных праздников (например, «Nauryz», «Independence Day», «Victory Day», «Kurban Ait»), традиций (например, «Shildekhana», «Syrga salu», «Tusaukeser», «Betashar»), названия блюд казахской кухни (например, «Boursak», «Kazakh meat», «Kuyrdak», «Zhent»), слов, заимствованных из казахского (тюркского) языка (например, «Horde», «Kaganate», «Aуған») и других этнических культур, проживающих на территории Казахстана.

В I классе учащимся рекомендуется разучивать песни и стихотворения при поддержке учителя с прослушиванием аудиозаписи, строить простые высказывания в рамках конкретных учебных ситуаций, знакомиться с элементарными формами речевого и неречевого поведения, принятых в стране изучаемого языка. Во время обучения в I классе доминируют игровые формы деятельности, поэтому стоит учитывать индивидуальные особенности и готовность учащихся к восприятию учебного материала.

Учащимся II класса можно предложить небольшие стихотворные произведения, например, при знакомстве с персонажем английского фольклора Humpty Dumpty, а также учащиеся могут прочитать произведения отечественных авторов, переведенные на английский язык (Ер Төстік, Тазша Бала, «Алпамыс батыр» жыры, «Қобыланды батыр» жыры). Второклассники могут сравнить и сопоставить текст в переведенном варианте с его оригиналом, написать письмо (открытку) своему сверстнику, представителю СИЯ, с опорой на образец.

Постепенное освоение культуры страны изучаемого языка продолжается в III классе, школьникам предлагается прочитать, выучить пословицы и поговорки, найти эквивалентную замену на родном языке, изучать простые идиомы на целевом языке, в IV классе уже требуется выполнение более сложного задания «проиллюстрировать пословицу, поговорку собственным небольшим рассказом», «подготовить сценку по прочитанной сказке». В книгах для чтения также должны быть даны разного рода и вида задания: от первоначального задания «ответить на вопросы» и «найти перевод слов и выражений» до более сложных – проиллюстрировать картинки соответствующими предложениями из текста, пересказать текст, расставить предложения в логическом сюжетном порядке, составить несколько вопросов к тексту, пересказать текст от имени персонажа, анализировать поступок героев, выполнять упражнения на нахождение соответствия предложенного высказывания содержанию текста, инсценировать отрывки из детских литературных произведений [17;21].

В обновлении содержания программы по английскому языку важное место занимает активное обучение, которое мотивирует учащегося. На уроках английского языка рекомендуется использовать следующие виды упражнений:

1. Пересказ текста с изменением лица или от имени другого персонажа. Например, пересказать сказку «Три медведя» от имени девочки, от имени медведицы или маленького медвежонка. Этот вид работы позволяет посмотреть на ситуацию с позиции другого героя.

2. Сложный новый термин «Сканированное чтение» можно успешно объяснить приемом «Составление кластера» по сюжету произведения. Например, развитие сюжета сказки «The Three Little Pigs», баллады «Robin Hood». Работа над органайзерами способствует развитию исследовательских навыков учащихся, более вдумчивому чтению, развитию навыка говорения.

3. Прием развития навыка говорения – составление сказки «Создание шедевра». Учитель дает установку, что ученикам предстоит сочинить сказку, для этого они должны внимательно слушать друг друга, развивать эту тему и вступить в коммуникацию, когда придет его очередь, развивая сюжет или описывая эмоциональное переживание героя или пейзаж, который открылся перед глазами героя. Ученик должен учитывать место своего высказывания в потоке общих реплик, стараться развить сюжет. Упражнение воспитывает внимательность, сосредоточенность и терпение.

4. Ролевая игра. Учащиеся распределяют роли и озвучивают персонажей согласно темпераменту, характеру. Например, сказка «Goldilocks and The Three Bears». Перед ролевой игрой детям предлагают поразмышлять о поведении Goldilocks. Подумать, как она оказалась, в том лесу. Почему нельзя гулять одному? Учитель предлагает придумать продолжение истории. Ученики рассказывают сказку от имени одного из персонажей.

5. На развитие разговорного навыка хорошо влияют развитие диалога с постановкой «тонких» и «толстых» вопросов. Вопросы, предполагающие однозначные ответы, относим к «тонким» вопросам. Они носят репродуктивный характер и мало работают на развитие критического мышления. Рекомендуется использовать «толстые вопросы», которые предполагают размышление ученика, анализ, проведение параллелей, нахождение сходств и различий, рассмотрение ситуации с другой точки зрения. Умение учителя правильно задавать вопросы является одним из условий эффективного преподавания предмета «Иностранный язык».

6. Создание презентации, кластера на заданную тему. Класс делится на группы. Задание. Презентуйте картинку в течение 5 минут. Одним из заданий можно представить в виде презентации или кластера «Праздники и традиции Великобритании и Казахстана».

В четвертом классе на уроке английского языка можно подробнее познакомиться с географической, символической, политической информацией о странах изучаемого языка. Учащиеся учатся находить на карте расположение Великобритании и США, знакомятся с государственными символами стран, с цветочной символикой Великобритании и ее составляющих, столицами. Приведем примеры учебных тем, которые улучшат знания о культуре стран изучаемого языка. Так, в I классе это тема «Еда» («Национальные блюда Великобритании и США»), во II классе «Книги» («Мои любимые сказки», «Сказочные персонажи»), в III классе «Великобритания», «США» («Географическое положение Великобритании и США», «Государственные символы Великобритании», «Государственные символы США»), в IV классе – «Традиции и обычаи страны изучаемого языка», «Праздники Великобритании и США», «Путешествие по разным странам» («Лондон – столица Великобритании») и др.

Современное образование, характеризующееся переходом от фундаментальных знаний к функциональным знаниям, призвано подготовить к жизни личность, готовую к обучению всю жизнь, умеющую учиться и решать поставленные задачи. На наш взгляд, обучение иностранному языку в контексте межкультурного общения будет успешным при условии его ориентации на родную лингвокультуру учащегося. В реализации этой культурно-ориентированной образовательной модели в начальной школе важную роль играет учитель как организатор, участник, медиатор, фасилитатор, тьютор и рефлексивный исследователь.

- 1 Сафонова В.В. (2017) «Детское культуроведение как неотъемлемая часть современного начального языкового образования в России» // Иностранные языки в школе. М.: Просвещение. № 12, с. 2-16.
- 2 Об особенностях организации учебно-воспитательного процесса в организациях среднего образования Республики Казахстан в 2019-2020 учебном году: Инструктивно-методическое письмо. – Нур-Султан: Национальная академия образования им. И. Алтынсарина, 2019. – 476 с.
- 3 Назарбаев Н.А. (2018) Новые возможности развития в условиях четвертой промышленной революции. «Официальный сайт Президента Республики Казахстан» [В Интернете]. Available: https://www.akorda.kz/ru/addresses/addresses_of_president/poslanie-prezidenta-respubliki-kazahstan-n-nazarbaeva-narodu-kazahstana-10-yanvary-a-2018-g
- 4 Gay G. (2010) Culturally Responsive Teaching: Theory, Research, and Practice, Second Edition. USA, New York: Teachers College Press, Columbia University. – 289 p.
- 5 Lehnert, T.E., Krolak-Schwerdt, S., Hörstermann T. (2018). Language and nationality attitudes as distinct factors that influence speaker evaluations: Explicit versus implicit attitudes in Luxembourg. Language & Communication. Oxford, UK. Vol. 61, p. 58-70.
- 6 Mikhaleva L.V., Régnier J.-C. (2014). Parallel Study of Native and Target-language Cultures in Foreign Language Teaching. Procedia - Social and Behavioral Sciences. № 154, p.118-121. The XXV Annual International Academic Conference, Language and Culture, 20-22 October 2014.
- 7 Hofstede G. (1991) Cultures and Organizations: Software of the mind. London: McGraw Hill. Print. – 306 p.
- 8 Белая Е.Н. (2011) Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие. Москва: Форум. – 208 с.
- 9 Kramsch C. (1993) Context and Culture in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press. – 295 p.
- 10 Kunanbayeva S.S. (2013) The modernization of foreign language education: the linguocultural – communicative approach. United Kingdom. London: Hertfordshire Press. – 294 p.
- 11 Penny Ur. (1996) A course in language teaching. Practice and theory. Trainee book. Cambridge: Cambridge University Press. – 389 p.
- 12 Никитенко З.Н. (2019) Личностно-развивающее иноязычное образование в начальной школе: монография. М.: Прометей. – 355 с.
- 13 Nunan, D. (1999) Does younger= better? TESOL Matters 9(3):3.
- 14 Harmer J. (2010) The practice of English language teaching, Fourth edition. London: "Pearson Longman". – 448 p.
- 15 Гумбольдт В. фон. (2000) Избранные труды по языкознанию. Москва: Прогресс. – 400 с.
- 16 Гальскова Н.Д., Никитенко З.Н. (2004) Теория и практика обучения иностранным языкам. Методическое пособие. Москва: Айрис Пресс. – 240 с.
- 17 Rizwana Habib Latha (2005). A Reading Programme for Elementary Schools. English Teaching Forum. Vol.43, №1. p. 18-23.

Шеттілдік білім беру аясында бастауыш сынып оқушысын тұлға ретінде дамытудың мәдениеттану аспектісі

Ж. Қазақбаев, А.К. Кутубаева, Г.Ж. Алдабаева

Е.А. Бөкетов атындағы Қарағанды мемлекеттік университеті
Қарағанды, Қазақстан

zhan_1952@mail.ru, tyumik_sun@mail.ru, aldabaeva.gulnur@mail.ru

Аталмыш мақалада бастауыш мектепте шетел тілін оқыту үдерісінде оқушының дамуының мәдениеттану аспектісінің теориялық ережелері мен практикалық мәселелері қарастырылады. Авторлар мәдениетті тұлғаны қалыптастыру және мәдениетаралық қарым-қатынастың негізін айқындайтын факторлардың бірі ретінде қарастырады. Мақалада мәдениет пен тілдің арақатынасы мәселелері талқыланады, оқытылатын тіл елдеріндегі әлеуметтік-мәдени болмысты модельдейтін жағдайлар туғызу мәселелері зерттеледі. Авторлар балалар мәдениеттану аясында мазмұнын толықтыру мақсатында "Шетел тілі" пәні бойынша құрастырылған типтік оқу жоспарына қосымша материалдар мен тақырыптарды ұсынады, олар бастауыш сыныптарда ағылшын тілі сабағының тартымдылығын еселей түседі. Мақалада эксперименталды жұмыстың нәтижелері және зерттелетін мәселе бойынша негізгі қорытындылар баяндалады. Зерттеу мәдениетаралық коммуникация мәселелерімен айналысатын ғалымдардың, белгілі

отандық және шетелдік әдіскерлердің ғылыми жұмыстарына, озық педагогикалық тәжірибеге, авторлардың жеке ізденістеріне негізделген.

Түйін сөздер: балалар мәдениеттануы, мәдениетаралық коммуникация, бастауыш мектеп жасы, тіл мен мәдениетті оқу, әлеуметтік-мәдени құзырет, әлеуметтік-мәдени даму, тілдік тұлға, мәдениеттер үнқатысуы.

The cultural aspect of grade schooler's development as a personality within foreign language education

Zh. Kagazbayev, A.K. Kitibayeva, G. Zh. Aldabayeva

Ye.A. Buketov Karaganda State University, Karaganda, Kazakhstan
zhan_1952@mail.ru, tyumik_sun@mail.ru, aldabaeva.gulnur@mail.ru

This article focuses on the theoretical provisions and practical issues of the cultural aspect of the student's development in the process of teaching a foreign language in primary school. The authors consider culture as one of the factors that form the personality and create the foundation for intercultural communication. The article discusses the relationship between culture and language, and examines the creation of conditions that model the sociocultural reality in the countries of the target language. The authors offer materials and topics of cultural studies to expand the subject of educational content within children's cultural studies framework in addition to the topics presented in the standard curriculum for the discipline "Foreign language", which can be successfully used in English classes at the primary stage of instruction. The article resents the results of experimental work and the main conclusions on the research. The research is based on the works by well-known home and foreign methodologists, scientists studying the problem of intercultural communication, innovative pedagogical experiences, and personal research of the authors.

Key words: children's cultural studies, intercultural communication, primary school age, learning a language and culture, socio-cultural competence, socio-cultural development, language personality, dialogue of cultures.

Поступила в редакцию 24.04.2020